

Besitzerschein:
Für Dresden wienstlich
2 Mark 50 Pf. bei den Kaiserlichen
Postanstalten wienstlich 5 Mark; unter
Post und Stempel zu zahlen.
Postfach Nummer: 10 1/2.

Geschenk:
Täglich mit Zustimmung der
Gesamtheit abgetragen.
Geschenk-Nachschluss: Nr. 1295.

Dresdner Journal.

N 65.

Sonnabend, den 20. März, abends.

1897.

Amtlicher Teil.

Dresden, 20. März. Se. Majestät der König sind gestern Abend 8 Uhr 4 Min. von Mentone nach Dresden zurückgekehrt.

Bekanntmachung,

die Max-Richter-Stiftung betreffend.

Unter dem Namen der Max-Richter-Stiftung besteht seit kurzem eine bei dem Ministerium des Innern verwaltete Stiftung, aus welcher alsjährlich einer sachsenfürstigen, mittelloser Person, die im Königreiche Sachsen staatsangehörig ist und im Bade Riesingen oder in einem anderen bayrischen Bade Heilung sucht — Kinder nicht ausgeschlossen — eine Unterstützung hierzu gewährt werden soll. Findet sich ein geeigneter Bewerber nicht, so kann die Unterstüzung auch zum Gebrauche eines Bades im Königreiche Sachsen oder in anderen deutschen Ländern, beziehentlich in Österreich, gewährt werden. Angehörige der Amtshauptmannschaft Grimma (Stadt und Land) erhalten bei sonst gleicher Berechtigung den Vorrang.

Schäfte um die stiftungsmögliche Unterstützung, welche diesmal 75 R. beträgt, häufig über auf ungefähr 180 R. jährlich sich belasten wird, sind bis zum 1. Januari 1897

an die II. Abteilung des Ministeriums des Innern zu richten. Denselben sind beizufügen

1) ein drückliches Bezeugt, aus welchem die Art der Krankheit und die Notwendigkeit des Kurgebrauchs in dem bestimmten Bade sich ergibt;

2) der Nachweis der sächsischen Staatsangehörigkeit des Kranken und

3) die Bescheinigung seiner Unbedenklichkeit sowie die ausführlich bestätigte Angabe seiner Alters, Erwerbs- und Familiengeschichte, woraus seine Mittellosigkeit beziehentlich die seiner unterhaltspflichtigen Angehörigen hervorgehen muss. Ausgezeichnete von der Verantwortung sind nach den Stiftungsbestimmungen Diejenigen, welche ein festes Einkommen aus Gehalt, Pension oder irgend einer Rente genießen.

Dresden, am 15. März 1897.

Ministerium des Innern.
von Weizsäck.

Bekanntmachung.

Die Versicherungsanstalt „Central-Bieh.-Versicherungs-Verein“ in Berlin ist zum Betriebe der Bieh.- und der Fuß-Ungl.-Versicherung im Königreich Sachsen mit dem Sitz in Dresden zugelassen worden.

Dies wird gemäß § 6 der Verordnung vom 16. September 1866 hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Dresden, am 12. März 1897.

Ministerium des Innern,
Abteilung für Alterbau, Gewerbe und Handel.
Bodel. Edelmann.

Nichtamtlicher Teil.

Im Reichstage

rüste sich die sogenannten „Vertreter des deutschen Volkes“ dazu, in einer ihrer würdigen Weise den Tag der Erinnerung an eine vergangene, große Zeit zu begehen. Heute vermutlich schon wird die „hohe“ Versammlung, sich in schroffstem Widerspruch zu

allen patriotisch gesinnten Deutschen stellend, der Reichsregierung die Mittel zu der als dringend notwendig bezeichneten Verstärkung unserer Kriegsflotte verweigern und an den bestehenden Bedenken wird die demokratische Presse widerhallen von den Jubelrufen der über ihrem „Sieg“ von freudigen Stoßen geschwollten Opposition.

Ihren Gipspunkt erreichte die Weisheit der Gegner der Regierung gestern in der Rede des freisinnigen Führers, des Abg. Richter. Aus jeder Zeile der Rede spricht die bekannte Selbstgefälligkeit dieses struppelhaften Mannes, dessen ganzes Leben sich in dem Bestreben erschöpft, bei allen und jedem Gelegenheiten der Regierung Schwierigkeiten zu bereiten, der an positiven Leistungen bisher noch nicht das Geringste aufzuweisen hat und dessen höchster Triumph es ist, wenn es ihm gelingt, im Verein mit Sozialisten, Freisinnigen und Demokraten der Regierung einige Millionen gerade an solchen Punkten abzuhandeln, wo es im Interesse unseres nationalen Ansehens am ehesten verlagert ist.

Auch an Bescheidenheit fehlt der freisinnige Führer bekanntlich nicht. In seiner „Freisinnigen Zeitung“ schreibt er sich selbst folgende Kritik seiner Rede: „Abg. Richter replizierte eingehend unter lebhaftem Beifall der Linken und des Zentrums auf die Reden, welche tags vorher der Abg. v. Kardorff, der Reichskanzler, Staatssekretär Freiherr v. Marshall und bei Beginn der Sitzung Staatssekretär Graf Posadowsky gehalten. Der letztere hatte noch Kräfte gefunden, die Finanzlage „himmelblau“ zu malen. Es war dem Abg. Richter leicht, ein Bild der Wirklichkeit einzugehen zu halten.“

Aus der Rede des Abg. Richter waren insbesondere durchschlagender Wirkung seine Ausführungen über das deutsche Reich und die Weltpolitik, sowie seine Kritik der Art und Weise, wie das Auswärtige Amt in Italien, Transvaal und zuletzt in der französischen Frage operiert hatte. Vergleichsweise verfuhr Staatssekretär Freiherr v. Marshall diese Ausführungen zu entkräften.“

Dass die sachkundigen und überzeugenden Darlegungen des Staatssekretärs v. Marshall einen Erfolg nicht erzielt haben und einen übermaligen für das deutsche Ansehen unheilvollen Schluss des Reichstags nicht verhindern werden, ist leider Thatache. Aber das spricht nicht etwa gegen den Staatssekretär, sondern nur gegen die oppositionelle Weisheit des Reichstags, die eben gar nicht mehr gewillt ist, Gründe auf sich einwirken zu lassen. Hat diese Herren hand aus parteiischen Gründen das Verhalten schon längst fest.

„In den Worten des Abg. Richter“ — so schloss gestern Dr. v. Marshall — „ich sei den Beweis schuldig geblieben, dass unsere Flotte nicht allen Anforderungen genüge, denn es sei auch so gegangen, in diesen Worten schließlich konzentriert und konkretisiert sich die Staatsweisheit des Abg. Richter. Man verwirkt die wohlgegrundete Forderung der Regierung, weil man sich trostet mit dem Satze, dass es auch so geht. Da freilich geht es auch so, aber sagt mich nur nicht wie. (Heiterkeit). So lange der Rückgang in dem Befunde unserer Kreuzerflotte andauert, so lange können wir die Pflichten nicht in vollem Maße erfüllen, die wir zu erfüllen haben. Das ist ein Zustand, der auf die Dauer ebenso sehr unfein ansehen wie unseren materiellen Interessen schadet, und aus diesem Grunde kann ich nur meine geistige Bitte um Bewilligung der Kreuzer wiederholen.“

In diesen wenigen Worten ist die ganze Nachlässigkeit unserer Regierung dem heutigen Fraktionsspiel gegenüber treffend gefangenheit. Möchten alle diejenigen, in deren Hand es gegeben ist, in diesen unerträglichen Verhältnissen Bandel zu schaffen, sich die Vorgänge der letzten Tage recht genau ihrem Gedächtniss einprägen.

Kunst und Wissenschaft.

„R. Hoftheater. — Neustadt. — Am 19. März. Die „Waffabäder“, Trauerspiel in fünf Akten von Otto Ludwig.“

Auch die gestrige letzte Aufführung der „Waffabäder“, deren erste Aufführung ich sah, bewährte die Anziehungs- und die Wirkungskraft der großen Tragödie. Die Darstellung hat an Furcht gewonnen, die beiden Hauptdarsteller Dr. Ulrich (Zea) und Dr. Waldek (Qubus) verloren und besitzen die mächtigen Gesalten des Diakons mit ungemeiner Kraft. Die Naem, die Zel. Poliz. darstellt, schien mir noch wahrer und inniger als bei der ersten Aufführung. Der Holthaus (Metaphysos) ist nun die Gerechtigkeit schuldig hervorzuheben, dass sein Ton im ersten Akt um vieles männlicher und kräftiger ecclang. In den großen Vollschönen des zweiten Aktes wurde ein wenig gesagt, damit verliert natürlich die Situation nichts an Lebendigkeit, aber an Klarheit, doch mag es sich auch nur um eine günstige und vorübergehende Beschwermung des Zeitgeistes gehandelt haben.

Die eigentliche an Direktion und Regie herantretende Frage ist nunmehr, wie das Ludwigische Trauerspiel ins Kleidende Repertoire des Hoftheaters einzufügen ist. Es hat natürlich gar keine Schwierigkeit, die „Waffabäder“ gelegentlich als Klassikervorstellung zu ermäßigen Preisen zu bringen. Aber damit wäre nichts gewonnen, wenn man sie dann wieder auf Jahre zurückstellen möchte. Es ist so viel ehrliche Mühe, so viel gute Kunst an die Vorführung dieses Werkes gewendet worden und es liegt so sehr im poetischen Schwergewicht der Schöpfung, über kurz oder lang eine übermalige Neuauflösung zu fordern, doch man entschieden besser thun wird, die Tragödie unter die Welle zu reißen und zu rechnen, die wie z. B. Kleists „Prinz von Homburg“ jährlich auch auch nur ein oder

zwei Mal auf dem Spielplan erscheinen, aber mit Sicherheit wiederkehren. Dieses sollte Städte mehr ist ein Gewinn, wenn nicht für die Kasse, doch für den inneren geistigen Nutzen einer Stadt und für ihre Stellung zum Publikum.

Ab. Stern.

Engels Geschichte der französischen Literatur.

Nach ländlich-französischer Weise ist nichts so schwer, als ein einmal schief gewordenes Gedankenverhältnis wieder rect und gerade zu richten. Auf gestigem Gebiet ist es nicht minder schwierig, klaren, nachvollen Anfangen zu ihrem guten Recht zu verhelfen, wenn von rechts und links das mögliche gehabt ist und wird, Einsicht und Urteil zu trüben und unheimlich widerlegen Ereignisse neu in Kraft zu setzen. Die Übersetzung dieser Schwierigkeit ist das Schicksal deutscher Geschichtsschreiber der französischen Literatur. Das Verhältnis der deutschen zur französischen Literatur war das beste und glücklichste in der Periode unseres klassischen Dichtung. Der große Kampf, den Lessing gegen die Vorherrschaft der Franzosen und ihre Religion führte, hatte mit einem vollständigen Siege geendet. Wir waren frei von jedem Druck, folgten lebhabten Bogen und standen doch der großen französischen Literatur mit dem vollen Bewusstsein ihrer Bedeutung und ihrer Vorzüge gegenüber. Ohne Goethes „Diderot“ Weiterschreit „Nameus“ und zwei Tragödien Volaires, Schiller Racines „Oedipus“ übertrug, doch niemand an Nachahmung und Unterordnung. Dann kam die Zeit des Napoleonischen Kaiserreichs, mit ihrem Universalismus und der deutsche Ingriß gegen die Fremdherrschaft konnte, ja musste sich mit einem beträchtlich geringhätigen Vergleich der damaligen Leistungen französischer Poesie mit den Schöpfungen deutscher Poetie nachhaltig trüben. Die Wertschätzung überdauerte das erste und zweite Jahrzehnt unseres Jahrhunderts, von den Anfängen der Neuübersetzung

der französischen Literatur erhielt man in Deutschland späte Rände. Um so später war dann der Umstieg, den das Jahr 1830 und die mühlose Bewunderung der jungen deutschen Schule oder Schriftstellergruppe für die neufranzösische Literatur bewirkten. Gehörte es doch lange Zeit hindurch zu den Kennzeichen des deutschen Liberalismus, die französische Literatur über alles zu preisen und der deutschen die zweite Stelle, die Radikalismus französischer Mueter anzusprechen. Wie nun auch die eigentlich bürgerliche deutsche Poetie niemals in diese Abhängigkeit gerückt, so zeigt doch seit zwei Menschenaltern der Kampf zwischen Übersetzung und Unterordnung der französischen Literatur wieder auf und ab und wird auch beim Schluß des neufranzösischen Jahrhunderts noch unentschieden sein. Die Abhängigkeit eines Teils unserer „Jungling“ von Bruckebart und den Parisiens, von Zola und Maupassant, wird freilich in der Geschichte der französischen Literatur nicht mehr zu bedenken haben. Doch es zeigt sich, dass durch den letzten Krieg dieser Zustand wesentliche Änderungen erfahren hat.

Frankreichs Söhne mögen jetzt etwas mehr fremde Sprachen lernen, als vorher; aber von einem Einfluss fremder Literaturen auf die französische ist schwierig mehr zu entdecken als vor 1870. Man könnte sogar sagen: Frankreich hat im Mittelalter, während der Renaissance und um die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert mehr fremden Verarbeitet als in neuerer Zeit. Was lange sich nicht dadurch rührte, dass es jetzt Einflussreicher in Frankreich giebt, die sich mit Turgenev und Ibsen, mit Smirnow, mit Gottfried Keller beschäftigen und in der „Klaus des Doux Moundes“ oder der „Klaus des Klaus“ gelegentlich einen Aufzug darüber schreiben. Die große Menge der Schriftsteller wie der hochgebildeten Leser hat kaum eine Kenntnis von neuerer französischer Literatur. Selbst Shakespeare wird aufgenommen wie der erste heilige Meister, wenn er überhaupt gespielt wird, nämlich alle 25 Jahre einmal und jedesmal mit einem sogenannten „Aufführungserfolg“. Von Dostoevski, wie Paris, dieses „Haus der Welt“ (nach Victor Hugo) war durch Gounods „Faust“ Operierung Schiller in ihnen auf der Bühne ganz unbekannt; ebenso Lessing.“

Gehört schon aus diesem einen Satz hervor, dass sich Dr. Engel über gewisse Schranken des französischen Geistes und über gewisse Überzeugungen des französischen Selbstgefühls nicht wünscht, so tritt er doch denen gegenüber, die auf diesen Mängeln sich Unzulänglichkeiten der französischen Literatur zuschreiben, von denen kein williger Kenner dieser Literatur etwas weiß und spürt. Sind die Franzosen auch keineswegs, wie sie wähnen, das

Verfügungsgesetze:

Für den Raum einer gesetzlichen Seite seines Sitzes
20 Pf. „Unter „Eingebracht“
die Seite 50 Pf.

Bei Tabellen- und Kartenblättern entsprechender Aufzählung

Verleger:

Königliche Expedition des
Dresdner Journal
Dresden, Prinzenstr. 20.
Benziger, Nachdruck: Nr. 1295.

gewissen. Und in der den Abschluss der Gangen bildenden Reichsversammlung sitzen Vertreter des Bundesrats und der Abgeordnete mit bestehender und beschließender Stimme Abgeordnete, die das Vertrauen ihrer Genossen zu dieser Entwicklung in höherer Stellung berufen.

Der „engere Abschluss“ ist dergestalt in glücklicher Weise geachtet und gefunden, und es ist zu hoffen, dass die großen Aufgaben, die in der Weisheit des Vorsitzenden Kaiser gezeigt sind, auch weiter wie bisher auf dem Boden dieser bestimmen Einstellungen ihr Erfüllung finden — hier und auf dem Gebiet der Staaten- wie der Invalidität- und Altersversicherung. Die schweren Belastungen der Arbeit werden willig von den Unternehmern getragen, und dies und nicht minder das fristliche und nötige Zusammenwirken von Arbeitgebern und Arbeitnehmern in allen entscheidenden Instanzen wird je mehr sicherlich dazu beitragen, die Begehrungen abzuschließen und dem Vaterland dauernde Bürgerlichkeit seines inneren Friedens“ zu schaffen.

Die Bedürfe aber, welche das Vertrauen der Bevölkerung zur Durchführung der Rechts- und der Invaliditäts- und Altersversicherung an erster Stelle berufen hat, empfiehlt es als eine millionenweise Pflicht, in diesen Tagen bewegter Erinnerung an den großen Sieg des Deutschen Volks zu hoffen, die lange Jahre hindurch neben den Wahlen und Sorgen des eigenen Berufs ihre Kraft zur Durchführung jener Gesetze zu entfalten. Die Zukunft hierauf gesetzte haben. Beide von den Arbeitnehmern des ersten Zeits sind ingesamt ausgelöscht. Beide aber sind noch heute, wie in den ersten Jahren, ein großer Teil davon von Anbeginn an, in den lebendigen Erinnerungen der Vertragsgenossenschaften tätig.“

Die Namen dieser lebhaften Herren, sowohl die Bevölkerung als auch die Gewerkschaften, deren Vorstand sie führen, sowie die Generalversammlung, deren Ausschuss unter dem Vorsitz des Generaladjutanten Generalleutnant v. Treitschke, Exzellenz, der König, Leibarzt Oskar, Rat Dr. Frieder und der Legationssekretär v. Kosch, Drezwiedi.

Zur Begrüßung Sr. Majestät hatten Ihre Königl. Hoheiten die Prinzen Johann Georg und Albert Sich in Begleitung Hochstuhler persönlichen Adjutanten auf dem böhmischen Bahnhof eingefunden. Werner waren zum Empfang anwesend: Ihre Excellenzen Oberhofmarschall Graf Vigilum v. Eßstädt, Oberstallmeister v. Ehrenstein, Generaladjutant Generalleutnant v. D. v. Windwig, Stabskommandant Generalleutnant v. Beschau und Kämmerer Will. Geh. Rat v. Meißn, ferner Hofmarschall v. Carlowitz-Dortzsch, Generaldirektor der Staatsseidenbahnen Geh. Rat Hoffmann, Flügeladjutant vom Dienste Major v. Ehrenstein und Regierungsrat Abtg. in Vertretung des Polizeipräsidienten.

Nachdem Sr. Majestät die Durchsichtigsten Königl. Prinzen und die zum Empfang erschienenen Herren begrüßt hatten, begaben Allerhöchste ebenfalls Sich zu Wagen ins Königl. Residenzschloss, wobei ein großer Teil der Bevölkerung anwesend: Ihre Excellenzen Oberhofmarschall Graf Vigilum v. Eßstädt, Oberstallmeister v. Ehrenstein, Generaladjutant Generalleutnant v. D. v. Windwig, Stabskommandant Generalleutnant v. Beschau und Kämmerer Will. Geh. Rat v. Meißn, ferner Hofmarschall v. Carlowitz-Dortzsch, Generaldirektor der Staatsseidenbahnen Geh. Rat Hoffmann, Flügeladjutant vom Dienste Major v. Ehrenstein und Regierungsrat Abtg. in Vertretung des Polizeipräsidienten.

Nachdem Sr. Majestät die Durchsichtigsten Königl. Prinzen und die zum Empfang erschienenen Herren begrüßt hatten, begaben Allerhöchste ebenfalls Sich zu Wagen ins Königl. Residenzschloss, wobei ein großer Teil der Bevölkerung anwesend: Ihre Excellenzen Oberhofmarschall Graf Vigilum v. Eßstädt, Oberstallmeister v. Ehrenstein, Generaladjutant Generalleutnant v. D. v. Windwig, Stabskommandant Generalleutnant v. Beschau und Kämmerer Will. Geh. Rat v. Meißn, ferner Hofmarschall v. Carlowitz-Dortzsch, Generaldirektor der Staatsseidenbahnen Geh. Rat Hoffmann, Flügeladjutant vom Dienste Major v. Ehrenstein und Regierungsrat Abtg. in Vertretung des Polizeipräsidienten.

Im Laufe des heutigen Vormittags nahmen Sr. Majestät der König die Begriffe der Herren Staatsminister sowie militärische Meldungen im Residenzschloss entgegen.

Heute abend 7 Uhr 20 Min. mit dem fahrläufigen Schnellzug werden Sr. Majestät der König in Begleitung Sr. Excellenz des Generaladjutanten Generalleutnant v. Treitschke, des Flügeladjutanten